

Fenêtres de l'Avent 2022



La Commission Consultative Communale d'Intégration de Biver (CCCI) a le plaisir d'inviter tous les clubs, associations et habitants de notre Commune à participer à la troisième édition du projet « Fenêtres de l'Avent » qui se tiendra du **1er au 24 décembre 2022**.

24 fenêtres dans les villages de notre Commune seront décorées et éclairées avec des ornements de l'Avent, de Noël et/ou de votre choix pour apporter un peu de chaleur en cette période hivernale.

Chaque soir à 19h00, une fenêtre s'illuminera et les habitants de la Commune pourront venir l'admirer **jusqu'à 20h00**. A partir de la date d'ouverture, la décoration sera maintenue si possible jusqu'au 6 janvier 2023.

Cet événement sera l'occasion de découvrir les activités proposées par un club ou une association de la Commune, de retrouver ou faire connaissance avec des voisins et de célébrer un moment agréable et convivial entre ami(e)s. Une agape, une boisson, et/ou une activité pourront être proposées devant chaque fenêtre au bon vouloir des hôtes.

Les dons collectés à cette occasion seront reversés à l'Association Luxembourgeoise d'Aide aux Enfants Cardiaques a.s.b.l.



Nous invitons les clubs, associations, habitants qui désirent décorer une fenêtre à manifester leur intérêt avant le 23 novembre 2022, en proposant 3 dates potentielles, ainsi que leur nom, prénom, adresse physique, email et numéro de téléphone en nous contactant par courriel ccci@biver.lu ou par téléphone 71 00 08 dans le délai mentionné pour sa prise en compte.

Un planning détaillé, qui sera établi sur la base du « First come, First served », sera communiqué fin-novembre 2022 via la page Facebook de la Commission consultative d'intégration de Biver et de la Commune de Biver.

Nous nous réjouissons de célébrer cet événement festif en votre compagnie. Venez admirer les fenêtres des participants !



Integratiounskommissioun



Gemeng
Biver

Advent Windows 2022



The Biver Communal Integration Advisory Committee (CCCI) is pleased to invite all clubs, associations and residents to participate in the third edition of the "**Advent Windows**" project, which will take place from **1 to 24 December 2022**.

24 windows in the villages of our Commune will be decorated and lit with Advent, Christmas and/or your choice of ornaments to bring a little warmth in this winter period.

Every evening at 7 p.m., a window will be lit up and the inhabitants of the Commune will be able to come and admire it **until 8 p.m.** From the opening date, the decoration will be maintained if possible until 6 January 2023.

This event will be an opportunity to discover the activities offered by a club or association of the Commune, to meet or get acquainted with neighbours and to celebrate a pleasant and convivial moment between friends. An agape, a drink and/or an activity can be offered in front of each window at the discretion of the guests.

The collected donations will be given to the "Association Luxembourgeoise d'Aide aux Enfants Cardiaques a.s.b.l."



We invite all clubs, associations and residents who wish to decorate a window to express their interest before 23 November 2022, by proposing 3 potential dates, as well as their name, first name, physical address, email and telephone number by sending an email to ccci@biver.lu or calling at 71 00 08 within the mentioned deadline in order to be taken into consideration.

A detailed planning, which will be drawn up on the basis of "First come, First serve", will be communicated by the end of November on the Facebook pages of the "Biver Communal Integration Advisory Committee" (Commission Consultative Communale d'Intégration de Biver) and of the "Biver Commune" (Gemeng Biver)

We look forward to celebrating this festive event with you.
Come and see the windows of the participants!



Integratiouns-
Kommissioun



Gemeng
Biver

Adventfenster 2022



Die Beratende Gemeinde-Integrationskommission von Biver (CCCI) freut sich, alle Vereine, Verbände und Einwohner zur Teilnahme an der dritten Ausgabe der "Adventsfenster" vom **1. bis 24. Dezember 2022** einzuladen.

24 Fenster in den Dörfern unserer Gemeinde werden geschmückt und beleuchtet, um ein wenig Wärme in diese Winterzeit zu bringen. Jeden

Jeden Abend um 19.00 Uhr wird ein Fenster beleuchtet und die Bewohner der Gemeinde können es **bis 20.00 Uhr** bewundern. Die Dekoration soll nach Möglichkeit bis zum 6. Januar 2023 beibehalten werden.

Diese Veranstaltung bietet die Gelegenheit, die von einem Club oder Verein der Gemeinde angebotenen Aktivitäten zu entdecken, Nachbarn zu treffen oder kennenzulernen und einen angenehmen und geselligen Moment mit Freunden zu feiern. Vor jedem Fenster kann nach Belieben der Gäste eine Agape, ein Getränk und/oder eine Aktivität angeboten werden.

Die gesammelten Spenden werden an die Association : « Association Luxembourgeoise d'Aide aux Enfants Cardiaques a.s.b.l. » gespendet.



Wir laden alle Clubs, Vereine und Einwohner, die ein Fenster schmücken möchten, dazu ein, ihr Interesse bis zum 23. November 2022 zu bekunden. Es genügt, drei mögliche Termine vorzuschlagen und Name, Vorname, Postanschrift, E-Mail-Adresse und Telefonnummer per E-Mail an ccci@biver.lu oder telefonisch unter 71 00 08 innerhalb der angegebenen Frist anzugeben, um berücksichtigt zu werden.

Eine detaillierte Planung, die nach dem Prinzip "Wer zuerst kommt, mahlt zuerst" erstellt wird, wird bis Ende November auf den Facebook-Seiten des "Beratenden Ausschusses für die kommunale Integration von Biver" (Commission Consultative Communale d'Intégration de Biver) und der "Gemeinde Biver" (Gemeng Biver) bekannt gegeben)

Wir freuen uns darauf, dieses festliche Ereignis mit Ihnen zu feiern. Kommen Sie vorbei und bewundern Sie die Fenster der Teilnehmer!



Integratiouns-
Kommissioun



Gemeng
Biver

Adventsfensteren 2022

D'Integratiounskommissioun invitéiert all d'Veräiner, Associatiounen an Awunner aus eiser Gemeng un der drëtter Editioun vum Projet "Adventsfensteren" deelzehuelen, dee vum **1. bis de 24. Dezember 2022** stattfënnt.

24 Fensteren an den Dierfer vun eiser Gemeng gi mat Advents-, Chrëschtags- oder Wanterornamenter dekoréiert a beliicht fir an dëser Wanterzäit e bësse Wäermt an eisen Alldag ze bréngen. **All Owend um 19h00** gëtt eng Fenster beliicht an d'Awunner vun der Gemeng kënnen se **bis 20h00** bewonnere kommen. Ab dem Datum op deem d'Fenster presentéiert gouf, gëtt d'Dekoratioun wa méiglech bis de 6. Januar 2023 bäigehalen.

Dëst Evenement ass eng Geleeënheet fir verschidde Veräiner aus der Gemeng z'entdecken, Noperen erëmzegesinn oder kennen ze léieren an esou en agreabelen a gesellege Moment mat Frënn ze verbréngen. Eng Schneekegkeet, e Gedrénks an/oder eng Aktivitéit kann de Gäscht virun all Fenster offréiert ginn.

Spenden, déi bei dëser Aktioun zesumme kommen, ginn un d'Association Luxembourgeoise d'Aide aux Enfants Cardiaques a.s.b.l...



Mir invitéieren d'Veräiner, d'Associatiounen an d'Awunner, déi eng Fenster dekoréiere wëllen, hiren Interessi virum 23. November 2022 matzedeelen, dëst andeems si 3 potenziell Datumer proposéieren, souwéi hire Numm, Virnumm, Adress, E-Mail an Telefonsnummer via E-mail un ccci@biwer.lu schécken oder bannent dëser Zäit op d'Nummer 71 00 08 uruffen.

En detailléierten Zäitplang, deen op Basis vum "First Come, First Served" festgeluecht gëtt, gëtt Enn November 2022 op der Facebook-Säit vun der Integratiounskommissioun a vun der Gemeng Biwer matgedeelt.

Mir freeën eis dës feierlech Manifestatioun mat Iech ze deelen. Kommt d'Fensteren vun eise Partecipante bewonneren!

Bulletin d'inscription - Anmeldeformular - Registration form >>> ccci@biwer.lu

Nom et prénom - Name und Vorname - Lastname and first name : _____

E-mail : _____

Tél. - Tel / GSM - Phone : _____

Adresse - de la fenêtre à admirer/des zu bewundernden Fensters - Address of the window to be admired : _____

Jours potentiels - Potential days - Mögliche Tage : _____